

ДОГОВОР № 9/к-17
возмездного оказания услуг

г. Сыктывкар

19.07.2017 г.

Сыктывкарская городская общественная организация ветеранов (пенсионеров) войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Пыстина Владимира Тихоновича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **Государственное образовательное учреждение высшего образования «Коми республиканская академия государственной службы и управления»**, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице исполняющей обязанности ректора Манаенковой Юлии Николаевны, действующей на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по письменному переводу текстов с русского языка на коми язык, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Услуги оказываются по месту нахождения Исполнителя по адресу: г. Сыктывкар, ул. Карла Маркса, д. 229, каб. 425, на основании заявки Заказчика (прилагается).

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Исполнитель обязуется:

2.1.1. Оказать услуги, предусмотренные п. 1.1 настоящего Договора, в соответствии с требованиями Заказчика, добросовестно и квалифицированно.

2.1.2. Оказать услуги по письменному переводу в сроки, установленные разделом 4 настоящего Договора.

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Предоставить Исполнителю материал для перевода в бумажном или электронном виде, обеспечить Исполнителя информацией, документацией, необходимой для надлежащего оказания услуг по настоящему Договору.

2.2.2. Оказывать содействие Исполнителю в оказании им услуг, в том числе по требованию Исполнителя незамедлительно предоставлять все необходимые сведения и документы.

2.2.3. Оплачивать услуги Исполнителя в размере, порядке и на условиях, установленных разделом 3 настоящего Договора.

2.3. Не позднее 10 (десяти) рабочих дней с момента оказания услуг Стороны подписывают Акт об оказании услуг, который является основанием для оплаты Заказчиком цены услуг Исполнителя, установленной разделом 3 настоящего Договора.

3. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

3.1. Сумма договора составляет 750 (семьсот пятьдесят) рублей 00 копеек без НДС согласно ст.145 НК РФ.

3.2. Заказчик оплачивает предоплату в размере 30% или 100% от стоимости услуги. В случае оплаты 30% от стоимости оказанной услуги окончательный расчет производится в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента подписания Сторонами Акта об оказании услуг в порядке, предусмотренном п. 2.3 настоящего Договора.

3.3. Оплата по настоящему Договору производится путем перечисления денежных средств на счет Исполнителя.

4. СРОКИ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

4.1. Исполнитель обязуется оказать услуги, указанные в п. 1.1 настоящего Договора, в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня поступления и регистрации заявки.

4.2. Исполнитель вправе не приступать к оказанию услуг, а начатое оказание услуг приостановить в случаях, когда нарушение Заказчиком своих обязанностей по настоящему Договору, в частности непредоставление необходимых материалов, документации, препятствует выполнению Договора Исполнителем, а также при наличии обстоятельств, очевидно свидетельствующих о том, что исполнение указанных обязанностей не будет произведено в установленный срок.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За нарушение иных условий настоящего Договора Стороны несут ответственность в соответствии с положениями действующего законодательства Российской Федерации.

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до исполнения Сторонами всех обязательств по нему.

7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1. Изменение условий настоящего Договора возможно по соглашению Сторон, составленному в письменной форме и подписанному обеими Сторонами настоящего Договора.

7.2. Разногласия, связанные с исполнением настоящего Договора, если они не урегулированы Сторонами путем переговоров, разрешаются в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

7.3. Настоящий Договор, а также информация и документация, получаемые в ходе исполнения настоящего Договора, считаются конфиденциальными, и каждая Сторона обязуется не разглашать их без согласия другой Стороны.

7.4. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, подлежит применению согласно действующего законодательства Российской Федерации.

7.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны.

8. АДРЕСА И ДРУГИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Заказчик:

Сыктывкарская городская общественная организация ветеранов (пенсионеров) войны, труда, Вооруженных Сил и правоохранительных органов

Адрес: 167000, Республика Коми, г. Сыктывкар, ул. Горького, д. 2, каб. 17

ИНН 1101470847

КПП 110101001

БИК 048702640

Р/сч 40703810028000101555

К/сч 30101810400000000640

Банк: Коми отделение №8617 ЦАО Сбербанк г. Сыктывкар

Телефон: 20-03-92, 24-11-42

Факс: 24-11-42

Эл. почта: pustin.sovet.veteran

Директор

В. Г. Пыстин

М.П.

Исполнитель:

Государственное образовательное учреждение высшего образования «Коми республиканская академия государственной службы и управления»

Адрес: 167982, Республика Коми, г. Сыктывкар, ул. Коммунистическая, д. 11

ИНН 1101483010

КПП 110101001

Р/сч 40603810928004013108

К/сч 30101810400000000640

БИК 048702640

Банк: Коми ОСБ № 8617 г. Сыктывкар

ОКПО 29665625

ОКОНХ

ОГРН 1031100403784

Телефон: (8212) 24-22-18, 30-27-80 (доб.101)

Факс: (8212) 44-51-84

И.о. ректора

Манасикова



Государственное образовательное учреждение высшего образования "Коми республиканская академия государственной службы и управления" (ИНН: 1101483010 / КПП: 110101001)

167982, Коми Респ, Сыктывкар, Коммунистическая, дом № 11, тел.: 30-27-80 вн.138, вн.145

Образец заполнения платежного поручения

КОМИ ОТДЕЛЕНИЕ N 8617 ПАО СБЕРБАНК Г. СЫКТЫВКАР		БИК	048702640	
Банк получателя		Сч. №	30101810400000000640	
1101483010	110101001	Сч. №	40603810928004013108	
Государственное образовательное учреждение высшего образования "Коми республиканская академия государственной службы и управления"		Вид оп.	01	Срок плат.
		Наз. пл.		Очер. плат.
		Код		Рез. поле
		Получатель		
00007060000000000130	87701000			

За услуги перевода по счету № 155 от 20.07.2017

Назначение платежа

СЧЕТ № 0000155 от 20.07.2017

Заказчик: СЫКТЫВКАРСКАЯ ГОРОДСКАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВETERANОВ (ПЕНСИОНЕРОВ) ВОЙНЫ, ТРУДА, ВООРУЖЕННЫХ СИЛ И ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

Плательщик: ИНН: 1101470847, КПП 110101001, СЫКТЫВКАРСКАЯ ГОРОДСКАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВETERANОВ (ПЕНСИОНЕРОВ) ВОЙНЫ, ТРУДА, ВООРУЖЕННЫХ СИЛ И ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ, счет: 40703810028000101555 в КОМИ ОТДЕЛЕНИЕ N 8617 ПАО СБЕРБАНК Г. СЫКТЫВКАР, БИК 048702640, к/с 30101810400000000640, адрес: 167000, Коми Респ, Сыктывкар г, Ленина ул, дом № 50 тел.: 8212 241142

Основание: Договор 9/к-17 от 19.07.2017

№	Наименование товаров (работ, услуг)	Единица измерения	Количество	Цена, (Российские рубли)	Сумма, (Российские рубли)
1	За услуги перевода	усл.	1,000	750	750,00
Итого:					750,00
В т.ч. НДС:					Без НДС
Всего к оплате:					750,00

Всего наименований 1, на сумму:

Семьсот пятьдесят рублей 00 копеек

Руководитель _____ (Ю. Н. Манаенкова)

Главный бухгалтер _____ (Е. С. Дутова)

